

E-Mail - Introdução

Português

Querido Vítor,
Querida Maria,

Informal, forma padrão de endereçar-se a um amigo

Polonês

Cześć Michale,

Querida Mãe,
Querido Pai,

Informal, forma padrão de endereçar-se aos seus pais

Droga Mamo/Drogi Tato,

Querido tio Roberto,
Querida tia Tereza,

Informal, forma padrão de endereçar-se a um membro da sua família

Drogi Wujku,

Olá Vítor,

Informal, forma padrão de endereçar-se a um amigo

Cześć Michale,

Oi Vítor,

Muito informal, forma padrão de endereçar-se a um amigo

Hej Janku,

Vítor,

Informal, forma direta de endereçar-se a um amigo

Janku,

Meu querido,
Minha querida,

Muito informal, usada para endereçar-se a alguém amado

Mój Drogi/Moja Droga,

Meu amado,
Minha amada,

Muito informal, usada para endereçar-se a um parceiro

Mój Najdroższy/Moja Najdroższa,

Amado Vítor,
Amada Maria,

Informal, usada para endereçar-se a um parceiro

Najdroższy/Najdroższa,

Obrigado por seu e-mail.

Frase usada para responder a uma correspondência

Dziękuję za Twojego maila.

Foi bom ter notícias suas novamente.

Frase usada para responder a uma correspondência

Cieszę się, że się odezwałeś/-aś.

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

Usada quando se escreve para um velho amigo que você não contactou por um certo tempo

Przepraszam, że nie pisałem/-am tak długo.

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

Usada quando se escreve para um velho amigo que você não contactou por um certo tempo

Minęło sporo czasu od naszego ostatniego kontaktu.

E-Mail - Corpo Principal

Português

Escrevo-lhe para dizer que ...

Usada quando você tem notícias importantes

Polonês

Piszę, by przekazać Ci...

Você já fez planos para ...?

Usada para convidar alguém para um evento ou encontrar-se com alguém

Czy masz już plany na...?

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

Usada para agradecer alguém por algo / convidar alguém para ir a algum lugar / incluir algumas informações

Dziękuję bardzo za przesłanie/zaproszenie/załączenie...

Sou muito grato a você por me avisar / me oferecer / escrever para mim ...

Usada para agradecer sinceramente a alguém por lhe dizer alguma coisa / lhe oferecer algo / escrever para você sobre algo

Jestem Ci bardzo wdzięczny za poinformowanie mnie/zaoferowanie mi/napisanie mi...

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

Usada quando você sinceramente aprecia algo que alguém lhe escreveu / convidou / enviou

Jak miło, że do mnie napisałeś/mnie zaprosiłeś do/przesłałeś mi...

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

Usada para dar uma boa notícia aos amigos

Z przyjemnością powiadamiam, że...

Fiquei satisfeito ao saber que ...

Usada para transmitir uma mensagem ou notícia

Ucieszyłem się słysząc, że...

Lamento informá-lo que ...

Usada para dar uma má notícia a um amigo

Z przykrością piszę, że...

Fiquei tão triste ao saber que ...

Usada para confortar um amigo quando ele recebe uma má notícia

Tak przykro mi słyszeć, że...

Eu ficaria feliz se você visitasse meu novo website...

Usada quando se quer que um amigo veja o seu novo website

Byłbym wdzieczny, gdyby mógł sprawdzić moją nową stronę internetową ...

Por favor me adicione no... .Meu nome de usuário é...

Usada para pedir a um amigo que o adicione em um serviço de mensagens instantâneas, para que vocês possam se comunicar com mais frequência

Proszę dodaj mnie na Moja nazwa użytkownika to...

E-Mail - Desfecho

Português

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

Usada quando você quer dizer a alguém que você sente saudades, através do destinatário da carta

Polonês

Ucałuj ode mnie ... i przekaż im, jak bardzo za nimi tęsknię.

...manda lembranças.

Usada para adicionar lembranças de alguém numa carta

Pozdrowienia od...

Diga olá para ... por mim.

Usada quando se quer agradecer a alguém, através do destinatário da carta

Pozdrów ode mnie...

Espero ter notícias suas em breve.

Usada quando você deseja receber uma carta em resposta

Czekam na Twoją odpowiedź.

Escreva novamente em breve.

Direta, usada quando se deseja receber uma carta em resposta

Odpisz szybko.

Escreva de volta quando...

Usada quando você quer que o destinatário responda apenas quando tiver notícias de alguma coisa

Odpisz, gdy...

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Usada quando você quer que o destinatário responda apenas quando tiver notícias de alguma coisa

Napisz, gdy będziesz miał jakieś nowe informacje.

Cuide-se.

Usada para escrever para a família e amigos

Trzymaj się ciepło.

Eu te amo.

Usada para escrever para a o seu parceiro(a)

Kocham Cię.

Abraços,

Informal, usada entre membros da família, amigos ou colegas

Pozdrawiam serdecznie,

Com carinho,

Informal, usada entre membros da família ou amigos

Pozdrawiam ciepło,

Com carinho,

Informal, usada entre membros da família ou amigos

Serdecznie pozdrawiam,

Tudo de bom,

Informal, usada entre membros da família ou amigos

Ściskam,

Com todo meu amor,

Informal, usada entre membros da família ou amigos

Buziaki,

Com muito amor,

Informal, usada quando se escreve para membros da família

Ściskam serdecznie,

Com muito amor,

Informal, usada quando se escreve para membros da família

Mnóstwo buziaków,